УДК 811.111'37

АНГЛИЙСКИЕ ГЛАГОЛЫ С ВКЛЮЧЕННЫМИ В НОМИНАЦИЮ СЕМАНТИЧЕСКИМИ РАСПРОСТРАНИТЕЛЯМИ ДЕЙСТВИЯ

© 2010 г.

Н.Н. Сальникова

Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова

kud@lunn.ru

Поступила в редакцию 24.02.2010

Рассматриваются глаголы, которые в силу своего идиоэтнического характера составляют особый слой в лексике английского языка. Анализируемые глаголы классифицированы в соответствии с тремя основными признаками: по количеству семантических распространителей действия, по их характеру и в зависимости от конкретного значения предмета в их семантической структуре. В зависимости от количества аргументов, конкретизирующих действия, семантические структуры глаголов представлены в статье как двух-, трех-, четырехместные модели. Перечень актантов в них зависит от валентностных характеристик предиката.

Ключевые слова: глагол, семантическая структура, словозначение, предикат, валентность, актант, многозначность, классификация, трансформация, словосочетание.

Известно, что разнообразие наименований обусловлено манифестацией двух сторон языкового знака: его означающего и означаемого. При этом степень расчлененности означаемого может быть выражена эксплицитно, т. е. перенесена в план синтагматических связей языковых знаков, или имплицитно.

В настоящей статье рассматриваются английские глаголы, смысловые признаки означаемых которых остаются скрытыми в их означающих. Такой слой лексики представляет интерес как в лингвистическом плане, так и в плане методики преподавания английского языка: в силу своего идиоэтнического характера он является наиболее трудным при усвоении. Наличие морфологически невыраженных глагольных наименований с включенными в номинацию двумя, тремя и более семантическими распространителями – одна из особенностей английской лексики.

В исследовании группы глаголов с включенными в номинацию семантическими распространителями мы исходим из возможности перенесения опыта исследования глубинного синтаксиса на лексико-семантический уровень и рассматриваем семантическую структуру таких единиц как изоморфную отрезку ситуации или целой ситуации.

На такую возможность указывал еще А.В. Добиаш: «И поименование – предмета ли, качества ли, или действия – по главной какой-нибудь черте есть, в сущности, Satz. Когда я, замечая предмет, поименовываю его, то я решаю целую, законченную задачу произнесением одного слова, так как это слово и есть имя того, что я хотел поименовать» [1, с. 31]. Ср. также у У. Чейфа в отношении глагольного имени: «В известном смысле глагол и есть предложение; все, что оказывает влияние на глагол, оказывает влияние на предложение в целом» [2, с. 193].

Анализ семантической структуры глаголов позволил разделить их на три основные группы. В первую группу вошли однозначные глаголы с включенными в их значения семантическими распространителями (Ср.: to nib – вставлять перо в ручку, to jabber – говорить неразборчиво). Вторую группу составили двузначные глаголы, оба значения которых включают семантические конкретизаторы действия (Ср.: to maunder – 1) говорить бессвязно, 2) действовать лениво, бесцельно; to puff – 1) дуть порывами, 2) чрезмерно расхваливать). Третья группа представлена такими многозначными глаголами, лишь одно из значений которых включает семантические распространители действия (Ср.: to ebb – 1) отступать /о море при отливе/, 2) ослабевать, угасать, 3) ловить рыбу во время отлива).

Семантико-синтаксическому анализу подвергались глаголы первой группы и интересующие нас словозначения во второй и третьей группах.

В зависимости от количества семантических распространителей, включенных в номинацию рассматриваемых глаголов, их семантические структуры могут быть представлены как двух-, трех-, четырехместные модели. Перечень актан-

тов в таких моделях совпадает с актантами, выделяемыми в глубинной структуре предложения, и зависит в каждом конкретном случае от валентностных характеристик предиката. Так, переходность и непредельность предиката являются основанием для двухместной модели «предикат-объект». Такого рода импликация вполне естественна и соответствует на поверхностном уровне отношению между действием и объектом, на который это действие направлено.

Ср.: to ace – получать очко, to bail – вычерпывать воду, to label – приклеивать ярлык, to ledger – насаживать наживку и т. п.

К двухместным моделям относятся еще семь нижеследующих:

1) «предикат-результат» (to tatter – разрывать на куски, to agglutinate – превращать в клей, to lapidfy – превращать в камень);

2) «предикат-модус» (to lavish – раздавать щедро, to smuggle – провозить контрабандой, to leer – смотреть хитро, злобно);

3) «предикат-инструмент» (to drub – бить палкой, to anchor – ставить на якорь, to rake – сгребать граблями, to punch – ударить кулаком);

4) «предикат-локатив» (to rusticate – жить в деревне, to eave – укрывать/ся под карнизом, to nab – поймать на месте преступления);

5) «предикат-темпоратив» (to hibernate – проводить в спячке зиму, to affiance – обещать при обручении, to sojourn – временно жить/где-либо);

6) «предикат-каузатив» (to fluke – выиграть благодаря счастливой случайности, to shram – сжиматься от холода, to stampede – бежать в панике);

7) «предикат-цель» (to pledge – отдавать в залог, выступать в защиту, to scrabble – копаться в поисках чего-либо).

Двухместные модели могут расширяться за счет реализации факультативных валентностей предиката и включают в свой состав в качестве второго семантического распространителя такие актанты, как: инструмент, локатив, темпоратив, модус, каузатив, адресат, цель и др. Иными словами, семантическая структура следующей группы глаголов может быть сведена в трехместные модели:

1) «предикат-объект-инструмент» (to angle – ловить рыбу удочкой, to bay – задерживать воду плотиной);

2) «предикат-объект-локатив» (to cot – загонять скот в загон, to nib – вставлять перо в ручку);

3) «предикат-объект-темпоратив» (to ebb – ловить рыбу во время отлива, to soul – собирать деньги накануне дня всех усопших);

4) «предикат-объект-адресат» (to fodder – давать корм скоту, to impropriate – передавать церковные владения светским лицам);

5) «предикат-объект-цель» (to hack – раскладывать кирпичи для просушки, to imparl – откладывать слушание дела с целью его мирного урегулирования);

6) «предикат-объект-модус» (to peddle – торговать мелочами вразнос, to lobby – воздействовать на членов законодательного органа путем закулисных переговоров).

В качестве семантических распространителей в структуре некоторых рассмотренных глаголов выступают аргументы-дескриптивы, характеризующие, описывающие, уточняющие такие актанты, как, например, инструмент, объект или локатив.

Ср.: «предикат-объект-дескриптив» (to endow – обеспечивать постоянный доход, to net – получать чистый доход, to loot – уносить награбленное добро);

«предикат-инструмент-дескриптив» – (to lathe – обрабатывать на токарном станке, to bill – работать садовыми ножницами, to baton – бить полицейской дубинкой, to padlock – закрывать на висячий замок);

«предикат-локатив-дескриптив» – (to maroon – высаживать на необитаемом острове, to impanel – включать в список присяжных).

Следующую группу составляют глаголы с включенными в номинацию тремя семантическими распространителями, семантическую структуру которых можно представить в виде четырехместных моделей:

1) «предикат-объект-темпоратив-цель» (to doff – снимать шляпу при встрече в знак приветствия).

2) «предикат-объект-локатив-темпоратив» (to mew – сажать сокола или ястреба в клетку на период линьки, to jettison – выбрасывать груз за борт при угрозе аварии);

3) «предикат-объект-локатив-цель» (to cache – прятать провиант про запас в тайном месте);

4) «предикат-объект-адресат-темпоратив» (to hack – давать молодым соколам относительную свободу перед тренировкой).

Трехместные модели могут расширяться до четырех- и пятиместных за счет аргументов-дескриптивов, характеризующих объекты, способы, инструменты или места действия.

Например: «предикат-объект-дескриптив-модус» (to carve – резать вареное мясо мелкими кусочками), «предикат-объект-инструмент-дескриптив» (to lumber – загромождать комнату ненужными, старыми вещами), «предикат-объект-локатив- дескриптив» (to imp – вставлять перья в поврежденное крыло птицы) и т. п.

В основе семантической структуры всех рассмотренных наименований естественным образом лежит идея действия. Эта сема составляет интенсионал значения, а импликационал варьируется и зависит от конкретной семантики глагольного действия. Семантико-синтаксические характеристики предиката определяют не только общий тип сочетающегося с ними актанта/актантов, но и влияют на семантику таких актантов.

Глаголы с семантическими распространителями, имплицитно входящими в их значение, могут быть классифицированы как по количеству таких распространителей, так и далее по характеру последних.

В зависимости от конкретной семантики глагольного действия весь корпус рассматриваемых глаголов может быть разделен на новые подгруппы. Так, внутри группы глаголов, чья семантическая структура может быть представлена как двухместная модель «предикат-объект», могут быть выделены следующие подгруппы:

1) глаголы, выражающие действие, направленное на изменение состояния вещества (to agglutinate – превращать в клей, to lignify – превращать в древесину, to liquefy – превращать в жидкость);

2) глаголы, называющие деструктивное действие (to junk – делить на куски, to slice – резать на ломтики, to tatter – разрывать на куски);

3) глаголы, обозначающие действия, направленные на изменение состояния одушевленного или неодушевленного объекта (to jovialize – приводить в веселое настроение, to incapacitate – делать непригодным, to actuate – приводить в движение, to depauperate – доводить до нищеты).

Внутри группы глаголов с включенным в номинацию семантическим распространителем «способ действия» могут быть выделены следующие подгруппы:

1) глаголы движения, которые естественным образом предполагают манеру, способ передвижения (to scurry – бежать быстро, мелкими шагами, to stumble – идти, спотыкаясь, to tumble – двигаться в беспорядке, гурьбой, to limp – двигаться медленно, с трудом);

2) глаголы говорения (to babble – говорить невнятно, to mutter – бормотать про себя, to stammer – говорить с запинкой, to rant – говорить напыщенно, to mumble – говорить себе под нос);

3) перцептивные глаголы (to scrutinize – внимательно рассматривать, to ogle – нежно поглядывать, to stare – пристально смотреть);

4) эмотивные глаголы (to blubber – громко плакать, to simper – жеманно, самодовольно улыбаться, to smirk – глупо, самодовольно улыбаться);

5) глаголы потребления (to lap – жадно есть, to munch – жевать с трудом, to gobble – жадно, шумно, быстро есть, to sip – пить маленькими глотками);

6) глаголы, называющие действия и степень интенсивности действия (to rap – слегка ударять, to slog – наносить сильный удар, to incandesce – раскалять добела, to parch – слегка поджаривать, to puff – чрезмерно расхваливать).

Таким образом, глаголы с включенными в номинацию семантическими распространителями могут быть классифицированы в соответствии с тремя основными признаками: по количеству семантических распространителей, по характеру семантических распространителей и в зависимости от конкретной семантики глагольного действия.

Узость/широта семантики глаголов зависит в основном от количества семантических распространителей. Они находятся в обратной зависимости друг от друга: чем больше семантических распространителей входит в импликацию, тем уже семантика глагола.

Обращает на себя внимание тот факт, что словарные статьи глаголов с наибольшим числом семантических распространителей в их импликации содержат, как правило, пометы, свидетельствующие об ограниченных сферах их употребления.

Например, такие глаголы, как to deforce (незаконно удерживать чужую собственность), to imparl (откладывать слушание дела с целью его лучшего урегулирования), ограничены юридической сферой употребления; to imp (вставлять крыло в поврежденное крыло птицы), to hack (давать молодым соколам относительную свободу перед тренировкой), to dag (срезать сбившуюся шерсть у животных) используются в языке охотников; to loft (посылать мяч высоко вверх), to quoit (метать кольца в цель) употребляются как спортивные термины.

Естественно, что каждый глагол, в содержание которого импликативно входят семантические распространители, может быть трансформирован в словосочетание.

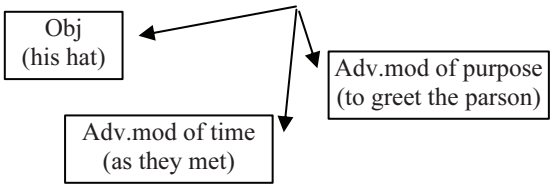
Ср. предложение: The grave churchwarden doffed, the parson smirked and nodded.

На поверхностном уровне синтаксическую структуру первой части предложения представляем следующим образом:

S----------P
(the churchwarden) (doffed)

На глубинном уровне в состав предиката входят три семантических распространителя: объект, время, цель:

S----------P
(the churchwarden) (took off)



Аналогичным образом можно развернуть семантические конктретизаторы, входящие в импликацию глагола to unbonnet.

Ср.: They hurried to speak favour by hastily unbonneting → They hurried to speak favour hastily taking off their hats to greet each other.

Приведем трансформацию еще одного предложения, в состав которого входит глагол to nib: He was mending a pen for himself and nibbing it with critical exactness → He was mending a pen for himself and splitting the pen-point to be inserted in a pen-holder…

Трансформация наглядно свидетельствует о том, что глаголы с включенными в номинацию семантическими распространителями и словосочетания, в которые они могут быть развернуты, соотносятся между собой как поверхностные и глубинные структуры в синтаксисе.

Трансформации убеждают в том, что употребление в устной или письменной речи глаголов с включенными в номинацию семантическими распространителями способствуют в значительной степени экономии языковых средств. Такие глаголы составляют одну из характерных особенностей английского языка.

Список литературы

1. Добиаш А.В. Опыт семасиологии частей речи и их форм на почве греческого языка. Прага: Типография Др. Эд. Грегра, 1897. 544с.

2. Чейф У. Значение и структура языка. М.: Прогресс, 1975. 432 с.

ENGLISH VERBS WITH SEMANTIC ARGUMENTS INCLUDED INTO NOMINATION

N.N. Salnikova

The author considers certain English verbs, which due to their idioethnic nature constitute a particular layer in the English vocabulary. These verbs are classified according to the number of semantic arguments in their structure, their character and the meaning of the predicate. Depending or the number of semantic arguments, the semantic structures of the verbs in question can be presented as two-, three- and four- argument patterns. The nature of the arguments depends on the valency of the verbs.

Keywords: verb, semantic structure, word-meaning, predicate, valency, argument, polysemy, classification, transformation, word-combination.